EN 1498:2006 Class B,
Machinery Directive 2006/42/EC

KRATOS SAFETY
SOLUTIONS FOR LIFE

Chaise de travail / Pilot chair / Arbeitssitz / Asiento suspendido / Sedile sospeso da lavoro / Werkzadel / Siedzisko robocze / Cadeira suspensa



FA 70 007 00

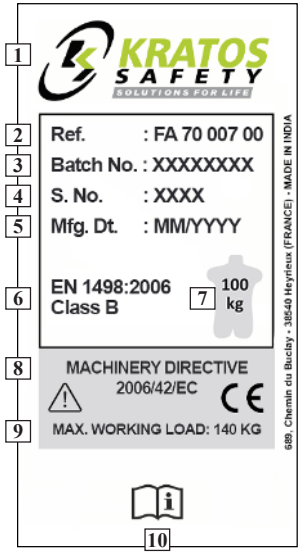
FA 70 007 01

KRATOS SAFETY
689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLKT73-01
Updated: 11/2024

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA



1	Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante
2	La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto
3	Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto /Het serienummer / Nr serii / O número de lote
4	N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote
5	La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año)de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico
6	Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano: **EN 1498:2006 Class B**
7	Charge maxi d'utilisation (pour une personne - EN 1498) / Max. safe working load (for a person - EN 1498) / Max. Nutzlast (für eine Person - EN 1498) / Carga máx. de uso (para una persona - EN 1498) / Carico max. di utilizzazione (per una persona - EN 1498) / Max. bedrijfsbelasting (voor één persoon - EN 1498) / Max. obciążenie robocze (na osobę) / Carga mín./máx. de utilização (por pessoa - EN 1498)
8	L'indication de conformité à la Directive Machines / Indication of conformity with the Machinery Directive / Maschinenrichtlinie Konformitätskennzeichen / La indicación de conformidad con la Directiva de Máquinas / Indicazione di conformità alla Direttiva Macchine / De aanduiding van conformiteit met de Machinerichtlijn / Potwierdzenie zgodności z dyrektywą maszynową / A indicação de conformidade com a Directiva de Máquinas **2006/42/EC**

9 Charge maxi d'utilisation (pour une charge) / Max. working load / Max. Nutzlast (für eine Last) / Carga máx. de uso (para una carga) / Carico max. di utilizzazione (per un carico) / Max. bedrijfsbelasting (voor één lading) / Max. obciążenie robocze (na ładunek) / Carga máx. de utilização (por carga)

10 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).
Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :
La sellette de travail KRATOS SAFETY est un accessoire de levage de personne à des fins de déplacement à des postes de travail, ce n'est pas un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Cet accessoire de levage doit être complété d'une part avec un appareil de levage de personne (de type treuil) et d'autre part avec un système d'arrêt des chutes complet. La sellette ne doit jamais être utilisée seule, elle doit être obligatoirement associée à un harnais antichute. Elle est destinée à maintenir un travailleur dans une position confortable lors des phases de travail, de montée ou de descente. Cette sellette de travail doit être utilisée par un utilisateur formé et compétent pour l'utiliser en toute sécurité. Elle ne doit être utilisée que par un utilisateur à la fois.

En aucun cas, cette sellette de travail ne peut être considérée comme un dispositif antichute.

Mise en place :
Installer la sellette sur l'appareil de levage et ses supports appropriés, prendre position sur la sellette après avoir préalablement enfilé le harnais antichute, refermer la sangle ventrale de la sellette en prenant soin de passer à travers la sangle d'entrejambes et ajuster la sangle ventrale. Vérifier dans un endroit sans risque de chute que l'installation permet l'équilibre de l'utilisateur et que les opérations de montée et de descente s'effectuent normalement. Installer le système antichute une fois ces opérations effectuées et connectez-le au harnais antichute de l'utilisateur (préférablement en dorsal). Assurez-vous une seconde fois que les opérations de montée et de descente s'effectuent normalement et que le système antichute n'interfère pas sur ces opérations.
Pour plus de confort, la sellette peut être utilisée avec le palonnier FA 70 007 01; dans tous les cas elle doit être reliée à l'appareil de levage par l'intermédiaire de connecteurs (EN362). Vérifiez régulièrement le bon verrouillage des connecteurs.

Vérifier que la combinaison des équipements utilisés n'interfère pas dans le bon fonctionnement de l'un d'entre eux.
Dans tous les cas, assurez-vous d'avoir une position du corps à 90°, pour vous garantir un bon équilibre lors du travail en suspension dans le vide.

Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur, doit être au minimum de : *voir notice de l'antichute.*
Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.
Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter votre médecin.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la sellette : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (ouverture/verrouillage), que l'assise ne soit pas endommagée. La lisibilité du marquage du produit doit également être vérifiée.
En cas de déformation ou de doute, la sellette ne doit plus être réutilisée. Après une chute, le produit ne doit pas être réutilisé et doit être identifié « HORS SERVICE » (voir le paragraphe « VÉRIFICATION »). Ce produit n'a pas été conçu pour pouvoir être remis en service suite à une détérioration.
Il est interdit de supprimer, de rajouter, de modifier ou de remplacer un quelconque composant de la sellette.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Matière sangle : polyester et/ou polyamide. Matière boucles : acier traité. Renfort interne de l'assise : Bois.
Charge maximum : 100 kg (EN 1498) / 140 kg (Directive Machines).
Coefficient d'épreuve statique : 1,5, appliqué par le fabricant pour assurer que l'aptitude à l'emploi a été vérifiée dans les différente configurations d'utilisation possible.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :
La sellette de travail doit être incorporée dans un système complet de levage de personne et couplée OBLIGATOIREMENT avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363). Un harnais antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :
La durée de vie indicative du produit est de 10 ans à partir de la 1ère date de mise en service (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente), mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles périodiques.

- Avant la première mise en service et à chaque nouvelle mise en service (changement de site ou de configuration), cette sellette doit subir un examen d'adéquation (vérifier qu'elle est appropriée aux différents appareils de levage sur lesquels l'utilisateur prévoit de l'utiliser et aux travaux à effectuer, ainsi qu'aux risques auxquels le travailleur est exposé. Vérifier que les opérations prévues sont compatibles avec les conditions d'utilisation de la sellette définies cette notice d'instructions).
- Tous les 12 mois (ou en cas de doute ou après une chute), cette sellette doit subir un examen de l'état de conservation par une personne compétente (examen visuel détaillé, afin de déceler toute détérioration des sangles, des coutures, des connecteurs - cf paragraphe « Avant chaque utilisation »).
- À chaque nouvelle mise en service (changement de site ou de configuration), en plus de l'examen d'adéquation, la sellette doit avoir fait l'objet d'un examen de l'état de conservation depuis moins de 6 mois.

Les examens décrits préalablement doivent être consignés par écrit dans le registre de sécurité de l'entreprise, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)
Pendant le transport, éloigner la sellette de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon sec et le suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. La sellette doit être rangée dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer.
For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.
KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring following use other than that provided for in these instructions; do not use this equipment beyond its limits!

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRECAUTIONS:
The KRATOS SAFETY pilot chair is an accessory for lifting people as they travel between workstations. It does not constitute PPE against falls from height. This lifting accessory must be combined with a lifting device for people (such as a winch) and a complete fall arrest system. The pilot chair must never be used on its own, it must be combined with a fall arrest harness. It is designed to hold workers in a comfortable position while they are working, and when ascending/descending. To be used in perfect safety, the pilot chair must be used by a trained and competent user. It must only be used by one person at a time.

Under no circumstances should this pilot chair be seen as a fall arrest system.

Installation:
Attach the pilot chair on suitable lifting devices and equipment, and take position in the pilot chair after having first put on your fall arrest harness, then buckle the pilot chair's waist strap, remembering to pass it through the leg straps, and adjust. In a place free from risk of falling, check that the set-up enables the user to remain in balance and that they can ascend/descend normally. Install the fall arrest system once the above actions have been completed, and attach it to the user's fall arrest harness (preferably to the back). Double check that the pilot chair can ascend/descend normally, and that the fall arrest system does not interfere with these movements.
For greater comfort, the pilot chair can be used with spreader bar FA 70 007 01. In all circumstances, it must be attached to the lifting device using connectors (EN362). Regularly check that the connectors are screwed tightly.

Check that the different pieces of equipment used do not prevent each other working normally.
Always make sure that your body is held at 90° to ensure good balance when working suspended at height.

Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons, before each use, make sure that no obstacle can prevent the device unwinding normally in the event of a fall (free space under the user's feet). The minimum clearance below the user's feet must be at least: *see fall arrest system instructions*.
Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.
This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons or under the supervision of a trained and competent person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Before each use, check the condition of the pilot chair: visual inspection in order to check the condition of the straps (no start of cuts, burns, unusual shrinkage), seams (no visible damage) and metal parts (no deformation or oxidation) as well as to verify that the connectors are working properly (opening/locking), and that the pilot chair is not damaged. The readability of the product's markings must also be checked.
If any defects are found or suspected, the pilot chair should not be reused. After a fall, the product must not be reused and must be marked "OUT OF SERVICE" (see the "VERIFICATION" section). This product is not designed to be reused when damaged.
Do not remove, add or replace any component of the pilot chair.

TECHNICAL SPECIFICATIONS: Strap material: polyester and/or polyamide. Buckle material: treated steel. Pilot chair internal reinforcement: Wood. 100 kg (EN 1498) / 140 kg (Machinery Directive).
Static test coefficient: 1.5, applied by the manufacturer to verify its suitability for use in its different usage configurations.

COMPATIBILITY FOR USE:
The pilot chair must be used as part of a complete system for lifting people, and MUST be combined with a fall arrest system as defined in the product's factsheet (EN363). A fall arrest harness (EN361) is the only body support device that may be used. It can be dangerous to create one's own fall protection system in which each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

INSPECTION:
The recommended service life of the equipment is 10 years from the date it is first used (in accordance with the annual examination by a competent person), but it may be increased or reduced according to use and/or the results of annual inspections.

- Before using the pilot chair for the first time, and before any subsequent use (change of site or configuration), the pilot chair must be inspected to ensure that it is fit for purpose (check that it is compatible with the various lifting systems that will be used and the task to be carried out, as well as the risks to which the worker is exposed. Check that the planned work is compatible with the pilot chair's conditions of use as described in these instructions).
- Every 12 months (or whenever concerns arise or following a fall), the pilot chair should undergo an in-service thorough examination by a competent person (detailed visual inspection to reveal any deterioration of straps, stitching, and connectors - see section on "Before each use").
- Whenever using the pilot chair at a new site or in a new configuration, and in addition to the fit-for-purpose checks, the pilot chair must have been subjected to an in-service thorough examination within the past six months.

The inspections described above must be recorded in writing in the company's safety log. We also recommend that the date of the next inspection is marked on the product.

MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)
During transportation, keep the pilot chair away from any sharp edges and keep it in its packaging. Clean with soap and water, wipe with a dry cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have become wet during use. The metal parts will be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Bleaches and detergents are strictly prohibited. The pilot chair should be stored in a cool, dry, well-ventilated space in its packaging, away from direct sunlight, heat, and chemical products.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).
Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.
Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben benutzt wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Einsatzgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Der Arbeitssitz von KRATOS SAFETY ist ein Ausrüstungszubehör zum Heben von Personen. Von ihm aus verrichten Höhenarbeiter sitzend Arbeiten und bewegen sich am Arbeitsplatz. Dies ist keine persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz. Dieses Zubehör zum Heben von Personen (Personenaufnahmemittel) muss einerseits mit einer Hebevorrichtung für Personen (z. B. Winde) und andererseits mit einem kompletten Auffangsystem vervollständigt werden. Der Arbeitssitz darf niemals allein, sondern muss immer in Verbindung mit einem Auffanggurt verwendet werden. Er ist dazu bestimmt, die arbeitende Person während der Arbeit und bei Auf- und Abseilmanövern in einer bequemen Stellung zu halten. Um eine sichere Verwendung zu gewährleisten, darf dieser Arbeitssitz nur von ausgebildeten und fachlich geeigneten Höhenarbeitern benutzt werden. Der Arbeitssitz darf immer nur von einer Person verwendet werden.

Dieser Arbeitssitz darf unter keinen Umständen als Absturzsicherung angesehen werden.

Anbringung:
Den Arbeitssitz und die entsprechenden Halterungen an der Hebevorrichtung anbringen. Nach dem Anlegen des Auffanggurts im Arbeitssitz Platz nehmen, den Bauchgurt des Arbeitssitzes schließen und dabei darauf achten, dass dieser durch den Schrittgurt führt. An einem sicheren Ort, an dem keine Absturzgefahr besteht, überprüfen, ob das Gleichgewicht und die Stabilität des Benutzers durch die Installation gewährleistet sind und das Auf- und Abseilen reibungslos funktioniert. Nachdem diese Kontrollen vorgenommen wurden, kann das Auffangsystem angebracht und mit dem Auffanggurt des Benutzers (vorzugsweise im Rücken) verbunden werden. Dabei gilt es einmal mehr sicherzustellen, dass das Auf- und Abseilen reibungslos vonstattengeht, und das Auffangsystem diese Vorgänge nicht behindert.
Für höheren Komfort kann der Arbeitssitz mit der Traverse FA 70 007 01 benutzt werden. Er muss jedoch in jedem Fall mittels Verbindungselementen (EN362) mit der Hebevorrichtung verbunden werden. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Verbindungselemente noch immer korrekt geschlossen und verriegelt sind.

Vergewissern Sie sich, dass sich die kombinierten Ausrüstungen nicht gegenseitig behindern und ein reibungsloses Funktionieren des Systems sichergestellt ist.
Damit Sie während der Arbeit in hängender Position im Gleichgewicht bleiben, müssen Sie darauf achten, stets eine Sitzhaltung von 90 ° einzunehmen.

Stellen Sie sicher, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Pendelwirkung sowie das Absturzrisiko und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Stellen Sie aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicher, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Funktionieren des Systems beeinträchtigt (freier Raum unter den Füßen des Benutzers). Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: *siehe Gebrauchsanweisung der Absturzsicherung*.
Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen.
Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Arbeitssitzes prüfen: Sichtprüfung, um den Zustand der Gurtbänder (keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das ordnungsgemäße Funktionieren der Verbindungselemente (Öffnen/Verriegeln) und die Unversehrtheit der Sitzfläche sicherzustellen. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss ebenfalls geprüft werden.
Bei Verformungen oder Zweifeln darf der Arbeitssitz nicht mehr verwendet werden. Nach einem Absturz darf das Produkt nicht mehr verwendet werden und muss die Kennzeichnung „NICHT MEHR VERWENDBAR“ erhalten (siehe Abschnitt „ÜBERPRÜFUNG“). Ist das Produkt einmal beschädigt, darf es nicht mehr benutzt werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Arbeitssitzes wegzulassen, zu verändern, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: Gurtbandmaterial: Polyester und/oder Polyamid. Material der Schnallen: Vergütungsstahl Innenverstärkung der Sitzfläche: Holz
Maximallast: 100 kg (EN 1498) / 140 kg (Maschinenrichtlinie).
Statischer Prüfungskoeffizient: 1,5. Dieser wurde vom Hersteller angewandt, um zu gewährleisten, dass die Gebrauchstauglichkeit für die verschiedenen möglichen Anwendungsfälle geprüft wurde.

PRODUKTEIGNUNG:

Der Arbeitssitz muss in ein komplettes System zum Heben von Personen integriert werden und UNBEDINGT mit einer Absturzsicherung (EN363) wie in der Produktbeschreibung angegeben kombiniert werden. Ein Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.

ÜBERPRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Datum der 1. Inbetriebnahme (bei einer jährlichen Prüfung durch eine sachkundige Person). Sie kann sich aber je nach Gebrauchsintensität und/oder den Ergebnissen der regelmäßigen Überprüfung verlängern oder verkürzen.

- Vor der ersten Inbetriebnahme und bei jeder neuen Inbetriebnahme (Änderung des Einsatzortes oder des Anwendungsfalls) muss dieser Arbeitssitz einer Zweckmäßigkeitsprüfung unterzogen werden. (Es muss überprüft werden, ob der Arbeitssitz für die verschiedenen Hebevorrichtungen, mit denen er benutzt werden soll, und für die auszuführenden Arbeiten infrage kommt, und ob er angesichts der Gefahren, denen die arbeitende Person ausgesetzt ist, als zweckmäßig betrachtet werden kann. Zudem muss sichergestellt sein, dass die geplanten Arbeiten mit den in dieser Bedienungsanleitung festgelegten Bedingungen für den Einsatz des Arbeitssitzes vereinbar sind.)
- Dieser Arbeitssitz muss alle 12 Monate (oder im Zweifelsfall oder nach einem Absturz) einer Zustandskontrolle durch eine sachkundige Person unterzogen werden (detaillierte Sichtprüfung zur Feststellung von Beschädigungen der Gurte, Nähte, Verbindungselemente – siehe Abschnitt „Vor jedem Gebrauch“).
- Zusätzlich zur Zweckmäßigkeitsprüfung muss der Arbeitssitz bei jeder neuen Inbetriebnahme (Änderung des Einsatzortes oder des Anwendungsfalls) auch eine weniger als 6 Monate zurückliegende Zustandskontrolle durchlaufen haben.

Die zuvor beschriebenen Prüfungen müssen schriftlich im Sicherheitslogbuch des Unternehmens festgehalten werden. Es wird ebenfalls empfohlen, das Datum der nächsten Prüfung auf dem Gerät zu vermerken.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)
Während des Transports muss der Arbeitssitz von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Die Ausrüstung sollte mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgerieben und in einem gut belüfteten Raum aufgehängt werden, in dem sie natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das Gleiche gilt für alle während des Einsatzes feucht gewordenen Elemente. Die Metallteile werden mit einem mit Vaselineöl getränkten Lappen abgerieben. Die Verwendung von Bleich- und Reinigungsmitteln ist strengstens untersagt. Der Arbeitssitz muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten, temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.
Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, de comprobación, de mantenimiento y de almacenamiento.
La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este manual, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:
El asiento suspendido KRATOS SAFETY es un accesorio para elevar personas y desplazarlas hasta sus puestos de trabajo, no es un equipamiento de protección individual contra las caídas de altura. Este accesorio de elevación debe completarse, por un lado, con un aparato de elevación de personas (tipo torno) y, por el otro, con un sistema de parada de las caídas completo. El asiento no debe utilizarse nunca solo, debe combinarse obligatoriamente con un arnés anticaída. Se utiliza para mantener a los trabajadores en una posición cómoda durante las fases de trabajo, de subida o de bajada. Este asiento suspendido debe ser utilizado por una persona formada y competente para utilizarlo con total seguridad. Solo puede ser usado por una persona a la vez.

Este asiento suspendido no se puede considerar, en ningún caso, como dispositivo anticaída.

Colocación:
Instale el asiento en el aparato de elevación y sus soportes correspondientes, siéntese en el asiento después de haberse puesto un arnés anticaída, cierre la cinta ventral del asiento pasándola previamente a través de la cinta de la entrepierna y ajuste la cinta ventral. Compruebe, en un lugar sin riesgo de caídas, que la instalación permite que el usuario permanezca en equilibrio y que las operaciones de subida y bajada se efectúen con normalidad. Instale el sistema anticaída una vez que se hayan efectuado estas comprobaciones y conéctelo al arnés anticaída del usuario (preferiblemente, en la parte dorsal). Compruebe una segunda vez que las operaciones de subida y bajada se efectúen con normalidad y que el sistema anticaída no interfiera en estas operaciones.
Para garantizar un mayor confort, el asiento se puede utilizar con la barra de carga FA 70 007 01. En cualquier caso, debe conectarse al aparato de elevación mediante conectores (EN 362). Compruebe regularmente que los conectores estén bien bloqueados.

Compruebe que la combinación de los equipamientos utilizados no interfiera en el funcionamiento correcto de uno de ellos.
En cualquier caso, mantenga una posición a 90º para garantizar un buen equilibrio mientras trabaja suspendido en el vacío.

Compruebe que el trabajo se realiza de forma que se limite el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo pueda oponerse al desenrollado normal (espacio libre debajo de los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario debe ser como mínimo de: *véase el manual del anticaída*.
Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.
Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda consultar con su médico.

Antes de cada uso, compruebe el estado del asiento: inspección visual para asegurarse del estado de las cintas (no debe haber principio de corte, de quemadura ni de encogimiento inusual), de las costuras (no debe haber daño visible) y de las partes metálicas (no debe haber deformación ni oxidación), de que los conectores funcionen correctamente (apertura/bloqueo) y de que el asiento no esté dañado. La legibilidad del marcado del producto también debe comprobarse.
En caso de deformación o de duda, el asiento no debe volver a usarse. Tras una caída, el producto no debe volver a usarse y debe marcarse como «FUERA DE SERVICIO» (véase el párrafo «COMPROBACIÓN»). Este producto no ha sido diseñado para volver a usarse después de haberse deteriorado.
Queda prohibido eliminar, añadir, modificar o sustituir cualquier componente del asiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material de cinta: poliéster y/o poliamida. Material de las hebillas: acero tratado. Refuerzo interno del asiento: madera.
Carga máxima: 100 kg (EN 1498) / 140 kg (Directiva de Máquinas).
Coeficiente de prueba estática: 1,5 aplicado por el fabricante para garantizar que se ha comprobado la conformidad para el uso en las distintas configuraciones posibles de utilización.

COMPATIBILIDADES DE EMPLEO:
El asiento suspendido debe incorporarse a un sistema completo de elevación de personas y debe acoplarse OBLIGATORIAMENTE a un sistema de parada de las caídas tal y como se define en la ficha descriptiva (EN 363). El arnés anticaída (EN 361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se puede utilizar en un sistema anticaída (o de detención de caídas). Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, consulte las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

COMPROBACIÓN:
La vida útil indicativa del producto es de 10 años a partir de la fecha de la primera puesta en servicio (siempre que se realice la inspección anual por parte de una persona competente), pero esta puede aumentar o disminuir en función del uso y/o de los resultados de las inspecciones anuales periódicas.

- Este asiento debe ser sometido a un examen de adecuación antes de la primera puesta en servicio y cada vez que se vuelva a poner en servicio (cambio de lugar o de configuración). Esto permitirá comprobar la adecuación a los distintos aparatos de elevación que el usuario piensa utilizar, a los trabajos a efectuar y a los riesgos a los que se expone el trabajador. Además, permitirá comprobar que las operaciones previstas son compatibles con las condiciones de utilización del asiento definidas en este manual de instrucciones).
- Este asiento debe ser sometido a un examen del estado de conservación por parte de una persona competente cada 12 meses (o en caso de duda o después de una caída). Se deberá realizar un examen visual detallado para comprobar el deterioro de las cintas, de las costuras y de los conectores (véase el párrafo «Antes de cada uso»).
- Cada vez que se vuelva a poner en servicio (cambio de lugar o de configuración), además del examen de adecuación, el asiento debe ser sometido a un examen del estado de conservación antes de los 6 meses.

Los exámenes anteriormente descritos deben hacerse constar por escrito en el registro de seguridad de la empresa. Se recomienda igualmente indicar la fecha de la próxima inspección en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que se deben respetar obligatoriamente)
Durante el transporte, aleje el asiento de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un paño seco y cuélguelo en un lugar ventilado para que se seque al aire, alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor. Haga lo mismo con los elementos que hayan estado expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas deberán limpiarse con un paño empapado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El asiento debe guardarse en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, protegido de los rayos del sol, del calor y de productos químicos.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).
Per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.
KRATOS SAFETY declina qualunque responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti dovuti a utilizzo diverso da quello indicato nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti indicati!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:
Il sedile sospeso da lavoro KRATOS SAFETY è un accessorio per il sollevamento di persone che viene utilizzato dal lavoratore per raggiungere la sua postazione di lavoro; non è un dispositivo di protezione personale contro le cadute dall'alto. Questo accessorio di sollevamento deve essere integrato da un dispositivo per il sollevamento di persone (di tipo a verricello) e da un sistema anticaduta completo. Il sedile non può mai essere utilizzato da solo, ma va sempre impiegato in combinazione con un'imbracatura anticaduta. È progettato per mantenere l'operaio in posizione confortevole durante le fasi di lavoro, salita e discesa. Questo sedile di lavoro è destinato solo a utilizzatori forniti della formazione e competenza necessarie per assicurarne un uso sicuro. Il dispositivo va utilizzato da una sola persona alla volta.

Questo sedile non può in nessun caso essere considerato come un dispositivo anticaduta.

Messa in servizio:
Installare il sedile sul dispositivo di sollevamento e i suoi supporti, prendere posizione sul sedile dopo aver prima indossato l'imbracatura anticaduta, chiudere la cinghia in vita del sedile, avendo cura di farla passare attraverso la cinghia inguinale e regolare la cinghia in vita. Verificare in un luogo sicuro e dove non vi sia rischio di caduta che l'impianto consenta al lavoratore di mantenersi in equilibrio e di salire e scendere dal sedile senza ostacoli. Una volta eseguite queste operazioni, installare il sistema anticaduta e collegarlo all'imbracatura anticaduta del lavoratore (preferibilmente dorsale). Verificare nuovamente che salita e discesa dal sedile non siano ostacolate e che il sistema di anticaduta non interferisca con esse.
Per un maggiore comfort, il sedile può essere utilizzato in combinazione con il bilancino FA 70 007 01; va in ogni caso sempre collegato al dispositivo di sollevamento tramite connettori (EN362). Verificare periodicamente che i connettori siano correttamente bloccati.

Verificare che la combinazione dei dispositivi utilizzati non interferisca con il corretto funzionamento di nessuno di essi.
Assicurarsi sempre che la posizione del corpo sia a un angolo di 90° per garantire un buon equilibrio durante il lavoro in quota.

Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il movimento pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, verificare l'assenza di qualunque ostacolo che in caso di caduta potrebbe opporsi al normale funzionamento del sistema (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore). Il tirante d'aria sotto i piedi dell'utilizzatore deve essere di almeno: *vedi manuale del sistema anticaduta*.
Prima e durante l'uso si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.
Il dispositivo può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni del sedile: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie (nessun accenno di taglio, bruciatura o restringimento inusuale), delle cuciture (assenza di danni visibili) e delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione) e verificare che i connettori funzionino correttamente (apertura/chiusura) e che la seduta non sia danneggiata. La leggibilità della marcatura del prodotto deve anch'essa essere verificata.
In caso di segni di deformazione o dubbi, non utilizzare il sedile. Il dispositivo che sia stato soggetto a caduta non può essere riutilizzato e va chiaramente segnalato come "FUORI USO" (v. paragrafo "VERIFICA"). Questo prodotto non è stato progettato per essere reimmesso in servizio dopo un deterioramento.

È vietato eliminare, aggiungere, modificare o sostituire qualsiasi componente del sedile.

CARATTERISTICHE TECNICHE: Materiale cinghia: poliestere e/o poliammide. Materiale anelli: acciaio trattato. Rinforzo interno del sedile: legno.
Carico massimo: 100 kg (EN 1498) / 140 kg (Direttiva Macchine).
Coefficiente di prova statica: 1.5, applicato dal fabbricante per garantire la verifica dell'idoneità d'uso nelle diverse configurazioni di impiego possibili.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:
Il sedile di lavoro deve essere incorporato in un sistema completo di sollevamento personale e obbligatoriamente combinato con un sistema anticaduta come definito nella scheda tecnica (EN363). L'imbracatura anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può rivelarsi pericoloso, poiché le singole funzioni di sicurezza possono interferire tra loro. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:
"La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni a partire dalla data di prima messa in servizio (rispettando il controllo annuo affidato a persona competente), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle ispezioni annuali.

- Prima della prima messa in servizio e a ogni nuova messa in servizio (cambio di sito o di configurazione), il sedile deve essere sottoposto a un controllo di idoneità (verificarne l'adeguatezza rispetto agli apparecchi di sollevamento sui quali si intende utilizzarlo e ai lavori da eseguire, nonché ai rischi ai quali il lavoratore è esposto. Verificare che le operazioni previste siano compatibili con le condizioni di utilizzo del sedile definite in questo manuale di istruzioni).
- Ogni 12 mesi (o in caso di dubbio o dopo una caduta), questo sedile deve essere sottoposto a esame dello stato di conservazione affidato a persona competente (esame visivo dettagliato per rilevare eventuali deterioramenti di cinghie, cuciture e connettori - vedi paragrafo "Prima di ogni utilizzo").
- A ogni successiva immissione in servizio (cambio di sito o configurazione), il sedile deve essere sottoposto, oltre al controllo di idoneità, anche a verifica dello stato di conservazione almeno una volta nei 6 mesi precedenti.

Le ispezioni qui descritte devono essere riportate per iscritto nel registro di sicurezza dell'azienda; si raccomanda inoltre di indicare direttamente sul prodotto la data del controllo successivo.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)
Durante il trasporto tenere il sedile al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appendere in un locale areato per completare l'asciugatura in modo naturale, mantenendolo sempre a distanza da fiamme o fonti di calore dirette; altrettanto vale per le parti del dispositivo che abbiano assorbito umidità durante l'uso. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina. L'uso di candeggina e detergenti è assolutamente vietato. Conservare il sedile riponendolo nel suo imballo originale in un locale temperato, asciutto e areato, al riparo dai raggi solari, dal calore e da prodotti chimici.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.
Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.
De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding; gebruik deze uitrusting niet in situaties waarvoor zij niet bedoeld is!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Het werkzadel van KRATOS SAFETY is een accessoire voor het hijsen van personen voor verplaatsing naar werkplekken. Het is geen persoonlijk beschermingsmiddel tegen vallen vanaf een hoogte. Dit accessoire voor het hijsen moet enerzijds worden aangevuld door een apparaat voor het hijsen van personen (lier) en anderzijds door een compleet valbeveiligingssysteem. Het zadel mag nooit alleen worden gebruikt, maar moet verplicht worden gecombineerd met een veiligheidsharnas. Het is bedoeld om een werknemer in een comfortabele positie te houden tijdens het werk, het heffen of het laten zakken. Dit werkzadel moet worden gebruikt door een gebruiker die is opgeleid en competent is om het zadel veilig te gebruiken. Het mag slechts door één persoon tegelijk worden gebruikt.

Dit werkzadel mag in geen geval worden beschouwd als een valbeveiligingsmiddel.

Plaatsing:
Installeer het zadel op het hijsapparaat en de geschikte steunen. Neem plaats op het zadel nadat u eerst hebt het antivalharnas hebt vastgemaakt. Sluit de buikband van het zadel opnieuw en let erop dat u door de kruisband gaat. Stel dan de buikband af. Controleer op een plaats waar geen valrisico is, of de installatie de gebruiker in evenwicht houdt en of de hijs- en daalbewegingen normaal verlopen. Installeer het antivalsysteem zodat deze bewerkingen zijn uitgevoerd en sluit het aan op het antivalharnas van de gebruiker (bij voorkeur op de rug). Controleer een tweede keer of de hijs- en daalbewegingen normaal gebeuren en of het antivalsysteem deze bewegingen niet hindert.
Voor meer comfort kan het zadel worden gebruikt met het hijsjuk FA 70 007 01; in alle gevallen moet deze vastgemaakt zijn aan het hijsapparaat met de hulp van veiligheidshaken (EN362). Controleer regelmatig de goede vergrendeling van de veiligheidshaken.

Controleer of de combinatie van de gebruikte uitrustingen de goede werken van een van beide niet hindert.
Zorg er in alle gevallen voor dat uw lichaam een positie van 90° heeft zodat u zeker bent van een goed evenwicht terwijl u in het luchtledige hangt.

Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het systeem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De minimale valvrijheid onder de voeten van de gebruiker: *zie de antivalhandleiding*.
We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie.
Deze uitrusting dient uitsluitend te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid, of onder supervisie van een opgeleid en bekwaam persoon. **Let op!** Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik de staat van het zadel: visuele inspectie om de staat van de banden (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren, om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (opening/vergrendeling) en of de zitting niet is beschadigd. Ook de leesbaarheid van de markering van het product moet worden gecontroleerd.
Bij vervorming of bij twijfel mag het zadel niet meer worden gebruikt. Na een val mag het mechanisme niet langer worden gebruikt en moet het worden gemarkeerd met "BUITEN WERKING" (zie de paragraaf "CONTROLES"). Dit product werd niet ontworpen om opnieuw in gebruik te nemen na een kwaliteitsvermindering.

Het is verboden om een onderdeel van het zadel te verwijderen, toe te voegen, te wijzigen of te vervangen.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN: Materiaal band: polyester en/of polyamide. Materiaal gespen: behandeld staal. Interne versteviging van de zitting: Hout.
Maximale belasting: 100 kg (EN 1498) / 140 kg (Machinerichtlijn).
Statische-beproevingscoëfficiënt: 1,5, toegepast door de fabrikant om te garanderen dat de geschiktheid voor gebruik werd gecontroleerd in de verschillende mogelijke configuraties.

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het werkzadel moet worden geïntegreerd in een compleet hijssysteem voor personen en moet VERPLICHT gecombineerd worden met een valbeveiligingssysteem zoals gedefinieerd in de beschrijving (EN363). Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeschermingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLE:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar vanaf de 1e ingebruikneming (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse periodieke controles.

- Voor de eerste ingebruikneming en bij elke nieuwe ingebruikneming (wijziging van site of configuratie), moet dit zadel een geschiktheidsonderzoek ondergaan (controleren of het geschikt is voor de verschillende hijsapparaten waarop de gebruiker het gebruik van het zadel voorziet, en de risico's waaraan de werknemer wordt blootgesteld controleren. Controleren of de voorziene operaties compatibel zijn met de gebruiksvoorwaarden van het zadel, gedefinieerd in instructies).
- Elke 12 maanden (of in geval van twijfel of na een val) moet dit zadel worden onderworpen aan een onderzoek van de instandhouding door een deskundig persoon (gedetailleerd visueel onderzoek om elke kwaliteitsvermindering van de riemen, naden, veiligheidshaken op te sporen - zie paragraaf "Voor elk gebruik").
- Bij elke nieuwe ingebruikneming (wijziging van site of configuratie), moet het zadel, naast het geschiktheidsonderzoek, minder dan 6 maanden geleden een onderzoek van instandhouding hebben ondergaan.

De eerder beschreven onderzoeken moeten vooraf schriftelijk worden genotuleerd in het beveiligingsregister van de onderneming. Het is ook aanbevolen de datum van de volgende controle van het product in te schrijven.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)
Tijdens het vervoer houdt u het zadel weg van alle snijdende delen en bewaart u deze in de verpakking. Maak het schoon met water en zeep, droog hem af met een droge doek en hang hem in een geventileerde ruimte uit de buurt van vuur of warmtebronnen, zelfs als de onderdelen vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie. Bleekwater en schuurmiddelen zijn strikt verboden. Het zadel moet worden opgeborgen in zijn originele verpakking in een droge, gematigde en geventileerde ruimte uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.
Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.
Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
Siedzisko robocze KRATOS SAFETY to akcesorium do podnoszenia osób w celu przemieszczenia na stanowisko robocze, nie jest środkiem ochrony indywidualnej przed upadkami z wysokości. To akcesorium do podnoszenia należy uzupełnić o urządzenie podnoszące (typu wyciągarka) oraz system zabezpieczający przed upadkiem. Siedziska nie można używać bez pozostałego osprzętu, należy je obowiązkowo połączyć z uprzężą zabezpieczającą przed upadkiem. Jest ono przeznaczone do podtrzymywania robotnika w wygodnej pozycji w czasie faz pracy, podnoszenia lub opuszczania. Siedziska roboczego musi używać przeszkolony i kompetentny użytkownik, aby zapewnić bezpieczeństwo eksploatacji. Z siedziska może równocześnie korzystać tylko jedna osoba.

W żadnym wypadku siedziska roboczego nie można traktować jako urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem.

Montaż:
Zamontować siedzisko na urządzeniu do podnoszenia i odpowiednich wspornikach, zająć miejsce na siedzisku po założeniu uprzęży zabezpieczającej przed upadkiem, zapiąć pas brzuszny siedziska, zwracając uwagę, aby przełożyć go przez pas krokowy i wyregulować pas brzuszny. Sprawdzić w bezpiecznym miejscu, czy sposób montażu zapewnia równowagę użytkownika i czy czynności podnoszenia i opuszczania przebiegają normalnie. Zamontować system zabezpieczający przed upadkiem po wykonaniu tych czynności i podłączyć do uprzęży zapobiegającej przed upadkiem użytkownika (najlepiej grzbietowej). Sprawdzić ponownie, czy czynności podnoszenia i opuszczania przebiegają normalnie i czy system zapobiegania upadkom nie utrudnia tych czynności.
Aby zapewnić większy komfort, siedziska można używać zawiesia FA 70 007 01; we wszystkich przypadkach należy je podłączyć do urządzenia podnoszącego za pomocą łączników (EN362). Sprawdzać regularnie prawidłowe zablokowanie łączników.

Sprawdzać, czy zestawienia używanego wyposażenia nie powodują zakłóceń prawidłowej pracy poszczególnych elementów.
We wszystkich przypadkach, zadbać o utrzymanie pozycji ciała 90°, aby zagwarantować równowagę w czasie pracy w zawieszeniu na wysokości.

Należy upewnić się, czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego podczas pracy, a także ryzyka i zapewnia odpowiednią wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku żadna przeszkoda nie zakłóci normalnego działania systemu asekuracji (wolna przestrzeń pod nogami użytkownika). Minimalna wysokość nad ziemią: *patrz ulotka urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem*.
Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.
To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan siedziska: dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się, czy stan taśm jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń), czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień), czy łączniki funkcjonują poprawnie (otwory/blokady) oraz czy siedzisko nie jest uszkodzone. Należy również sprawdzać czytelność oznakowania produktu.
W przypadku deformacji lub w razie jakichkolwiek wątpliwości siedzisko nie powinno być ponownie wykorzystywane. Po upadku urządzenie nie nadaje się do ponownego użytku i należy je oznaczyć jako „WYCOFANE Z EKSPLOATACJI" (patrz rozdział „PRZEGLĄD"). Ten produkt nie może być eksploatowany po uszkodzeniu go.
Zabrania się usuwać, dodawać, modyfikować lub zastępować jakiegokolwiek z elementów składowych siedziska.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA: Materiał, z którego wykonana jest taśma: poliester i/lub poliamid. Materiał sprzączek: stal ulepszona
Wzmocnienie wewnętrzne siedziska: Drewno.
Obciążenie maksymalne: 100 kg (EN 1498) / 140 kg (dyrektywą maszynową).
Współczynnik przeciążenia dla prób statycznych: 1,5, zastosowany przez producenta w celu upewnienia się, że przydatność do użycia sprawdzono w różnych możliwych konfiguracjach.

ZASTOSOWANIE:
Siedziska roboczego należy używać w kompletnym systemie do podnoszenia osób OBOWIĄZKOWO połączonym z systemem zabezpieczającym przed upadkiem określonym w karcie opisowej (EN363). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:
Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat od pierwszego użycia (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę) Niemniej jednak czas ten może ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników corocznych kontroli okresowych.

- Przed pierwszym użyciem i przy każdym kolejnym użyciu (zmiana miejsca lub konfiguracji), siedzisko należy poddać kontroli dostosowania (sprawdzić, czy jest dostosowane do wyposażenia do podnoszenia, z którego zamierza korzystać użytkownik i do wykonywanych prac oraz do ryzyka, na które naraża się pracownik. Sprawdzić, czy planowane czynności są zgodne z warunkami eksploatacji siedziska określonymi w tej instrukcji obsługi).
- Co 12 miesięcy (lub w razie wątpliwości lub po upadku), siedzisko należy poddać kontroli stanu technicznego przez kompetentną osobę (szczegółowa kontrola wzrokowa umożliwiająca wykrycie wszelkich uszkodzeń pasów, szwów, łączników – patrz punkt „Przed każdym użyciem").
- Przy każdym kolejnym użyciu (zmiana miejsca lub konfiguracji), oprócz kontroli dostosowania siedzisko należy poddać kontroli stanu technicznego, w okresie krótszym niż 6 miesięcy.

Kontrole opisane powyżej należy potwierdzić pisemnie w rejestrze bezpieczeństwa przedsiębiorstwa, zaleca się również umieszczenie kolejnej daty testu na produkcie.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)
Podczas transportu siedzisko należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Myć wodą z mydłem, wytrzeć suchą szmatką i powiesić w przewiewnym miejscu do wyschnięcia z dala od bezpośredniego źródła ciepła lub ognia, również w przypadku elementów

zawilgoconych podczas użytkowania. Części metalowe należy wycierać szmatką nasączoną olejem parafinowym. Niedopuszczalne jest stosowanie wybielaczy i detergentów. Siedzisko należy przechowywać w opakowaniu, w pomieszczeniu suchym i wietrzonym, o umiarkowanej temperaturze, z dala od światła słonecznego, ciepła i substancji chemicznych.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante).
Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.
A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:
A cadeira suspensa KRATOS SAFETY é um acessório de elevação de pessoas para deslocações aos seus postos de trabalho. Não se trata de um equipamento de proteção individual contra quedas em altura. Este acessório de elevação tem de ser complementado com um aparelho de elevação de pessoas (tipo guincho) e com um sistema de prevenção antiqueda completo. A cadeira nunca deve ser utilizada sozinha. Deve ser sempre utilizada em conjunto com um arnês antiqueda. A cadeira destina-se a manter um trabalhador numa posição confortável aquando da subida e descida do posto de trabalho. Esta cadeira suspensa apenas deve ser utilizada por pessoas devidamente formadas e competentes para uma utilização segura. Apenas deve ser utilizada por uma pessoa de cada vez.

Esta cadeira suspensa não pode ser considerada, em caso algum, como um dispositivo antiqueda.

Colocação:
Instalar a cadeira no aparelho de elevação e nos devidos suportes, posicionar-se na cadeira depois de ter colocado o arnês antiqueda, fechar a precinta abdominal da cadeira fazendo-a passar pela precinta de entrepernas e ajustar a precinta abdominal. Verificar em local sem risco de queda se a instalação permite o equilíbrio do utilizador e se é possível realizar as operações de subida e descida com normalidade. Instalar o sistema antiqueda depois de efetuadas estas operações e ligá-lo ao arnês antiqueda do utilizador (de preferência na dorsal). Certifique-se uma segunda vez de que as operações de subida e descida se efetuam normalmente e que o sistema antiqueda não interfere com estas.
Para maior conforto, a cadeira pode ser utilizada com a barra espaçadora FA 70 007 01. A cadeira deve sempre estar ligada ao aparelho de elevação através de conectores (EN362). Verifique regularmente o aperto dos conectores.

Verificar se a combinação dos equipamentos utilizados não interfere com o bom funcionamento de um deles.
Assegure-se sempre de que o corpo está a 90°, para garantir um bom equilíbrio durante o trabalho em suspensão.

Verifique se o trabalho está a ser efetuado de modo a limitar o efeito pendular, o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao funcionamento normal do sistema (espaço livre sob os pés do utilizador).
A altura livre sob os pés do utilizador deve ser, no mínimo, de: *ver folheto do dispositivo antiqueda*.
Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento em segurança.
Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Antes de qualquer utilização, verificar o estado da cadeira suspensa: fazer uma inspeção visual para confirmar o estado das correias (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação), se os conectores estão a funcionar corretamente (abertura e fecho), se a cadeira não apresenta danos. Deve também ser verificada a legibilidade da etiqueta do produto.
Em caso de deformação ou dúvida, a cadeira não deve ser utilizada. Após uma queda, o dispositivo não deverá ser utilizado e deverá ser marcado como "FORA DE SERVIÇO" (consultar a secção "VERIFICAÇÃO"). Este produto não foi concebido para poder ser colocado em utilização depois de ter sofrido danos.

É proibido eliminar, adicionar ou modificar qualquer componente da cadeira.
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material das correias: poliéster e/ou poliamida. Material das fivelas: aço tratado. Reforço interno da cadeira: madeira.
Carga máxima:100 kg (EN 1498) / 140 kg (Directiva de Máquinas).
Coeficiente de ensaio técnico: 1,5, aplicado pelo fabricante para garantir a verificação da aptidão para utilização nas diferentes configurações de utilização possíveis.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:
A cadeira suspensa deve ser incorporada num sistema completo de elevação e acoplada OBRIGATORIAMENTE com um sistema de prevenção antiqueda, tal como definido na ficha descritiva (EN363). Um arnês antiqueda (EN 361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda, em que as funções de segurança possam interferir entre si. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos a partir da primeira data de colocação em utilização (desde que se respeite a inspeção anual por uma pessoa competente), mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações periódicas anuais.

- Antes da primeira colocação em utilização e a cada nova colocação em utilização (mudança de local ou de configuração), a cadeira será sujeita a um exame de adequação (verificar se é adequada para os diferentes aparelhos de elevação em que o utilizador prevê a sua utilização nos trabalhos a realizar, assim como aos riscos aos quais o trabalhador está exposto. Verificar se as operações previstas são compatíveis com as condições de utilização da cadeira definidas nestas instruções de utilização).
- A cada 12 meses (ou em caso de dúvida ou depois de uma queda), a cadeira será sujeita a um exame de estado de conservação por uma pessoa competente (exame visual detalhado, para detetar qualquer deterioração nas correias, costuras, conectores - ver parágrafo "Antes de qualquer utilização").
- A cada nova colocação em utilização (mudança de local ou de configuração), além do exame de adequação, a cadeira deve ser objeto de um exame de estado de conservação, num prazo de 6 meses.

Os exames descritos anteriormente devem ser documentados por escrito no registo de segurança da empresa. Recomenda-se também que se indique a data da próxima verificação no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)
Durante o transporte, mantenha a cadeira afastada de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na embalagem de origem. Lave-a com água e sabão, enxugue com um pano seco e pendure-a num local arejado para a deixar secar naturalmente e afastada de qualquer chama aberta ou fonte de calor, o mesmo se aplica aos elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. As partes metálicas deverão ser enxugadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e detergentes estão estritamente proibidos. A cadeira deve estar guardada num local temperado, seco e arejado na sua embalagem, ao abrigo dos raios de sol, do calor e de produtos químicos.

NOTES

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKİPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens /Referans / Referenca / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numarası (veya seri) / Številka serije (ali serija) / / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo rad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Dátum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satın alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Dátum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / Ilk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvního použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produsent/ Tillverkare / Proizvajalec/ Üretici/ Výrobce/ Výrobca:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

689 CHEMIN DU BUCLAY
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)

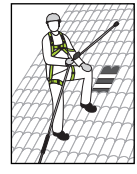
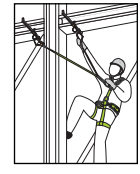
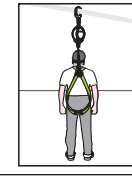
Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hiemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefón, fax, e-mail a webové stránky:

Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERİODİK BAKIM VE ONARIM SİCİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV

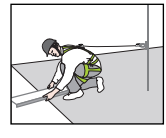
Date Date **Datum** Fecha **Data** Datum **Data** Data **Dato** Päiväys **Dato** Datum **Datum** Tarih **Datum** Dátum	**Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires** Reason (periodic examination or repair) / Comments **Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung** Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios **Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti** Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Comentaren **Powód (przeglad okresowy lub naprawa) / Komentarze** Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários **Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer** Syy (määräaikatarstus tai korjaus) / Kommentit **Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer** Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer **Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe** Gerekçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar **Dúvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky** Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	**Nom et signature de la personne compétente** Name and signature of the competent person **Name und unterschrift der sachkundigen** Nombre y firma de la persona competente **Nome e firma della persona competente** Naam en handtekening van de deskundige **Nazwisko i podpis osoby kompetentnej** Nome e assinatura da pessoa competente **Navn og underskrift for den kompetente person** Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön **Navn og underskrift av kompetent person** Namn och underskrift av kompetent person **Ime in podpis pristojne osebe** Yetkili kişinim isim ve imzasi **Jméno a podpis povolané osoby** Meno a podpis kompetentnej osoby	**Date du prochain examen périodique prévu** Date of the next expected periodic examination **Termin der nächsten geplanten regelmäßiegn Inspektion** Fecha del próximo examen periódico previsto **Data del prossimo controllo periodico previsto** Datum volgende geplande periodieke inspectie **Data nastepnego przewidzianegoprzeglądu** Data da próxima verificação periódica prevista **Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse** Suunnitellun seuraavan määräaikatarskastuksen päivämäärä **Oppsatt dato for neste kontroll** Datum för nästa planerade undersökning **Datum naslednjega predvidenega rednega preglada** Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi **Datum příští očekávané periodické zkoušky** Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Príklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Príklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358





En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.
Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.
Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.
Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplanworden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.
Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokoścido spełnienia w nagłych wypadkach.
Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.
I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.
Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.
I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon.
Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.
Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.
V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.
Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.
Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):
La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).
DECLARATION OF CONFORMITY (EU):
You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EU):
Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):
La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):
La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).
CONFORMITEITSVERKLARING (EU):
De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).
DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):
Deklarację zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE):
A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:
EU-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).
(EU-)VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:
(EU-)vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).
KONFORMITETSERKLÆRING (EU):
Konformitetserklæringen (EU) kan fritt lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):
Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).
IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):
Izjavo o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratossafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).
(AB) UYGUNLUK BEYANI:
(AB) uygunluk beyanını www.kratossafety.com İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):
Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratossafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).
VYHLÁSENIE O ZHODE (EÚ):
Vyhlásenie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratossafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).
IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):
Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratossafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).
DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):
Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratossafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje KR kod).
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):
Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratossafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):
A megfelelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratossafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

Organisme notifié ayant effectué les essais de conformité.
Notified body having carried out compliance testing.
Benannte Stelle, die die Konformitätsprüfungen durchgeführt hat.
Organismo acreditado que haya realizado los ensayos de conformidad.
Organismo notificato che ha effettuato i test di conformità.
Erkende instantie die conformiteitstests hebben uitgevoerd.
Organ notyfikujący wykonał testy zgodności.
Organismo notificado que realizou os ensaios de conformidade.

Satra Technology Centre, N°0321
Wyndham Way, Telford Way, Kettering,
Northamptonshire, NN16 8SD (UNITED KINGDOM)

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez caly okres użytkowania produktu.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluidas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehotetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöiän ajan.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
Bu uyarıda belertilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullanıcının kullanım ömrü için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.
Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.
A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.